



跳傘員的故事

卡姆轟娃著

中國青年出版社

跳傘員的故事

卡姆 聶娃 著
任 復 譯
羣 力 校

中國青年出版社

一九五三年·北京

跳傘員的故事

內容提要 本書(原名跳傘員)生動地敘述了蘇聯跳傘運動開展的盛況,特別是第二次衛國戰爭後,更獲得了輝煌的成就。社會主義制度的優越性有力地鼓舞着蘇聯人民,成千成萬的青年們踴躍地參加到航空俱樂部裏學習跳傘等項航空體育運動。他們都以無比英勇和毅力為創造跳傘運動的世界紀錄而奮鬥,勝利地完成和創造了各項跳傘運動的新紀錄;而且集體戰勝了同溫層,完成了在一萬多公尺、高過雲層的高度和和在高速度的飛機上進行跳傘的卓越技術。今天,蘇聯的跳傘運動,已成為一項對發展經濟建設和國防建設有很大意義的運動。跳傘運動員就是既能建設祖國、又能保衛祖國的健兒。

原本說明 書 名 ПАРАШЮТИСТ
著 者 Н. КАМНЕВА
出 版 者 ИЗДАТЕЛЬСТВО ДОСАРМ
出 版 地 點 МОСКВА, 1950
及 日 期

書號 86 交通 3 32 開本 38 千字 68 定價頁

著 者	蘇聯 卡 姆 聶 娃
譯 者	任 復 力
校 者	羣 力
編 輯 者	中 華 全 國 體 育 總 會 中 央 國 防 體 育 俱 樂 部 青 年 • 開 明 聯 合 組 織
出 版 者	中 國 青 年 出 版 社 北 京 東 四 十 二 條 君 君 堂 11 號
總 經 售	中 國 圖 書 發 行 公 司
印 刷 者	華 義 印 刷 廠

印 數 1—20,000 一 九 五 三 年 十 月 第 一 版
每 冊 定 價 1,800 元 一 九 五 三 年 十 月 第 一 次 印 刷

目次

第一章	只有在蘇維埃國家才有這種可能	一
第二章	降落傘救助了飛行員	二五
第三章	意志性格的培養	二七
第四章	蘇聯征服的天空是最高天空	四四

第一章 只有在蘇維埃國家才有這種可能

炎熱的八月天的中午，在莫斯科的一個機場上充滿着熱鬧的氣氛：談笑聲、樂隊的演奏聲，鮮艷的夏季服裝，——一切都證明着這兒人們的歡愉心情。

在無雲的蔚藍色的天空中，飛翔着高速度的紅色機翼的飛機，有時飛機幾乎從觀眾的頭上掠過，然後就筆直地飛向高空，緊接着表演了一連串的特技飛行：橫滾、滾轉、翻筋斗……

大馬力的多發動機轟炸機出現了，代替了小巧玲瓏的驅逐機。隆隆的響聲充滿了整個機場的上空，正在飛行的飛機顯示出一種壯嚴的威力。

莫斯科的人們清楚地記得：這個第一屆航空節，是在一九三三年八月十八日的一個晴朗的日子裏在莫斯科舉行的。

蘇聯人民以歡愉和自豪的心情仰視着鐵鳥的飛行：這是他們勞動的果實，也是他們心愛的寵兒。

……自從偉大的十月社會主義革命成功以後，我們的航空事業獲得了迅速和全面發展的最大可能。在斯大林五年計劃的年代裏，在國家工業化政策勝利的基礎上，在布爾什維克黨

和列寧事業的偉大繼承者斯大林同志的領導下：蘇聯變成了強大的航空工業國；建立了新的工廠，培養了許多製造、設計和飛行方面的幹部，並且積累了寶貴的經驗。

遠在一九三三年的時候，斯大林同志就宣佈過：「從前我們沒有航空工業，現在是有。」

從蘇維埃國家成立的第一天起，列寧和斯大林對航空科學技術的發展，對培養熟練各種航空專業的幹部，就給了極大的關懷。斯大林同志過去和現在都會親自研究航空方面的各種問題，關心地教導着我們祖國的飛鷹，培養他們對祖國無限忠誠、獻身保衛祖國的優良品質和卓越的技術。

我國人民以自豪的心情稱蘇聯空軍為「斯大林之鷹」。空軍的建立，航空建設事業的蓬勃發展，空軍在作戰中的使用和它所獲得的一切成績，都是和斯大林同志的名字分不開的。勞動人民的偉大領袖和導師斯大林同志把我們的空軍建設成為世界上最強大的空軍。

八月十八日，莫斯科的人們代表了蘇聯全國的人民，看到了自己空軍威力的增長，看到了「斯大林之鷹」的熟練技術。

……航空檢閱接近完畢的時候，在不遠的地方——多發動機飛機機羣的近旁，排列着穿藍色制服的男女青年，一個個都揸着心愛的降落傘。

「跳傘運動員！跳傘運動員！」——觀衆高興地喊着。
跳傘運動員陸續消失在飛機的小門內了。

螺旋槳旋轉起來了。一轉又一轉，慢慢地形成了閃光的圓圈。

飛機慢慢地滑向起機綫。觀眾揮手表示歡迎。

起飛信號員搖動着旗子。飛機沿着跑道加速地前進了。在不知不覺中，飛機已經離開地面，飛向蔚藍色的天空中去了。

成千上萬觀眾都仰望着天空。在六百公尺的高度上，飛機重新飛回機場的上空，忽然從飛機的小門上湧出許多黑點，很快，這些小黑點變成了好像在空中噴出來的各種顏色的火舌，轉瞬間，又變成了散佈在蔚藍色天空中的鮮艷奪目的、花朵似的小傘。六十二名跳傘運動員安詳地從天空中飄降下來。

在絲質降落傘下面的小小人形逐漸看得清楚了：他們舒適地慢慢兒搖擺着，並且互相追逐，最後都安全着陸了。

觀眾跑到着陸地帶，熱情地幫助跳傘運動員們解開降落傘的背帶，提出了許多問題：「跳傘可怕嗎？降落傘是怎樣打開的？在天空中飄降時有什麼感覺？……」

這些問題並不只是由於好奇心才提出來的，而是為「從天上跳下來」的蘇聯青年而自豪，同時許多人都希望自己能進行這樣的跳傘。

大胆跳傘而引起觀眾讚揚的六十二名跳傘運動員又是哪些人呢？

……其中有一位姑娘，名字叫做塔夏·聶費德娃，個子不很高，體質却很結實、粗壯。她有着自信的和沉着動作。她是莫斯科一個工廠的鑄工，也是一位優秀的運動員。

她常常在報紙上看到蘇聯跳傘運動員創造新紀錄的報道。最使她驚異的是延遲跳傘，人在空中像石頭似的落下來，沉着地計算着秒數，準確地按照規定時間打開降落傘。能夠這樣跳傘的人，看來是一些不平凡的人。她沉思着：應當多和這種人接近接近。

塔夏的性格是不以幻想爲滿足的。一天，她興緻勃勃地來到了機場，她看到高級跳傘學校的學員們都是一些普通青年，和工廠裏的工人同志，在外表上看來，並沒有什麼兩樣。因此，她開始強烈地想望着要親自參加跳傘。後來，她把業餘的全部精力和時間都用在飛機場上學習跳傘的基本動作。終於，久等的日子——塔夏生平第一次跳傘的日子到來了。

塔夏坐在一架不大的「波—二」式飛機的前艙裏，她向下看着大地圖似的奇怪而生疏的地面，她興奮地等待着跳傘的「信號」。發動機的響聲逐漸減小，飛機的速度也正在減慢，從座艙內的小鏡子中看去，她發覺了飛行員在注視着自己。「現在可以爬出座艙嗎？」——塔夏高聲問道。飛行員點點頭，表示回答可以爬出座艙。於是，塔夏遵照教員教導的方法：兩手握住座艙的邊緣，迅速、準確地爬向機翼後緣，右手握緊降落傘的拉環，她還沒有來得及想像跳傘是否可怕，跳傘「信號」已經發出來了。塔夏沒有絲毫猶豫，就從容地離開了機翼，轉眼間，她感到風把自己帶走了；她幾乎是本能地拉動了拉環，經過一下強有力的振動後，就安靜下來了。

「這是多麼有趣呀！」塔夏不知不覺地喊了出來。

向下面望去，遠處就是曲折的、銀帶似的莫斯科河。沿着公路奔馳的汽車，從空中望

去，真好像玩具似的模型汽車在慢慢兒爬行……。

跳傘的順利完成，塔夏進入了高級跳傘學校學習。

……跳傘運動能手尼科萊·奧斯特良克夫（圖一），是個富有經驗的青年飛行教員。他從小就愛好科學技術，少年時候就學會了鐵匠的手藝。他在莫斯科「紅色冶金工人」工廠裏工作過，以後又去建設土克曼西伯利亞鐵路。



圖一 跳傘運動能手尼·奧斯特良克夫

尼科萊十七歲的時候回到了莫斯科，在汽車修理廠工作。他起初修理汽車發動機，學會了開汽車之後，就擔任了公共汽車司機。青年人的鑽研精神是不滿足於普通汽車的速度標準，他繼續鑽研着如何提高汽車的速度。

尼科萊是個生產戰綫上的革新家，他打破了舊標準，創造了新紀錄。他這種創造新紀錄的精神教育了自己的同志：鼓舞着同志們共同提高科學技術。他常常想望着從事祖國的航空建設事業。「如果學會了操縱複雜

的、有翅膀的機器該多好！」「一定爭取做個飛行員！」——尼科萊下定了決心。

尼科萊肯定地知道，在蘇維埃國家裏，研究任何專門科學技術的大門都是開着的。醫務

檢查委員會檢查了他的體格後，醫生很滿意地看着他，讚美着這個筋肉發達、體質健壯的未來飛行員說：「合格」。

很快地通過了幾年的飛行學習，尼科萊·奧斯特良克夫已經在教別人飛行了。他帶着固有的、熱愛科學技術的精神學習和掌握了優良的飛行技術後，他在另一個航空部門學會了跳傘，並且還獲得了跳傘運動能手的光榮稱號。

跳傘的教員和宣傳員尼科萊·奧斯特良克夫訓練了成百的跳傘員。初學跳傘的學員，都特別喜歡和他一起跳傘。教員的鎮靜和自信心，很自然的傳給了跳傘學員。一九三六年，尼科萊·奧斯特良克夫已成爲紅軍指揮員。他不斷提高了自己的知識獲得了卓越的成績：從航空化學促進協會的一個飛行運動員社會活動家，變成了空軍少將、黑海空軍的司令員。

一九四二年四月二十四日，法西斯德國空中強盜襲擊塞瓦斯托波爾城時，尼科萊·奧斯特良克夫在英勇地和敵機搏鬥中不幸光榮犧牲了。

……安克基·雅洛夫是個化學工業大學的學生，又是優秀的體育運動員，他特別愛好游泳、跳水和滑雪。

他在雜誌上讀到第一批蘇聯跳傘運動員跳傘的報道後，對這種新的、不平常的運動發生了興趣。他設法獲得了到機場的通行證。參觀了各項跳傘運動的精采節目表演後，跳傘給了他一種難以磨滅的印象。

安克基決定要掌握這項優良的運動。但是，在他達到這種目的的道路上却有一道障礙：

安克基是一個健康的青年，可是，他有一個無法消除的缺點——那就是眼睛近視，還在童年的時候，他就戴上了眼鏡。他心頭想道：「醫務檢查委員會能通過嗎？」

但是，難道這樣就阻止了實現目的的決心嗎？結果，安克基的決心感動了醫生。很快地，他就進行了第一次的跳傘。經過一段時間的勤學苦練後，他徹底地掌握了跳傘業務。

安克基·雅洛夫是祖國第一批業餘跳傘教員中的一人。

……瓦西里·切克林是高級跳傘學校裏最好的跳傘教員之一。

瓦西里很早就失去了雙親，是在保育院裏長大的。十六歲時就學會了開汽車的技術，在杜申諾中央航空俱樂部裏工作；不久，那裏設立高級跳傘學校，他爭取參加到這個學校裏學習。他從摺疊降落傘的訓練開始學起，一直學習到高級跳傘。他是航空化學促進協會的青年中第一個從飛聶斯捷洛夫勛斗的飛機中跳傘，這種勛斗又叫「全勛斗」。

瓦西里熱愛航空，他用全副精力去學習飛行，後來又成了飛行員。

在偉大的衛國戰爭中，熱愛祖國的瓦西里·切克林曾駕駛驅逐機英勇的和法西斯侵略者搏鬥。

我們只介紹了幾位第一屆莫斯科航空節的參加者；這些人的經歷和性格是各式各樣的，他們來到航空俱樂部的道路也是不同的。可是，這些人——蘇維埃青年的典型代表們，都被一種共同的熱情聯繫着——那就是高度的蘇維埃愛國主義熱情，熱愛社會主義祖國的熱情。

• 8 •
做一個蘇維埃愛國主義者，就是說，應當是一個勇敢的、有創造性的、頑強的和善於克服任何困難的人。

*
蘇聯是開展羣衆性跳傘運動的首創者。

在資本主義的國家裏，運動是資產階級的消遣品，他們也利用運動引導人民脫離政治生活。運動選手的目的——是完全爲了個人的虛榮和利益。

蘇聯的體育運動是羣衆性的，目的是使我們的青年鍛鍊得健壯、堅強、愉快和善於克服任何困難的優良品質。蘇維埃運動員們爲全體人民的利益，爲社會主義祖國的榮譽而努力創造一切的成績和新紀錄。在我們國家裏，任何正確的發起和提議，都會被億萬的人民所擁護，並且成爲全體人民的事業。

跳傘運動也是這樣。

最初，跳傘運動只是爲極少數人所愛好。但是，少數蘇維埃飛行員所進行的跳傘逐漸引起了航空界青年們的注意。一九三〇年，在伏洛聶日城郊十二名飛行運動員完成了一次集體跳傘。這好像是宣佈了蘇聯羣衆性跳傘運動的開始。

第一批跳傘運動的愛好者們認真地掌握了跳傘技術——延遲跳傘、水上跳傘、夜間跳傘和各種不同天氣條件下的跳傘，研究了這類跳傘對人們身體的影響。他們成了祖國第一批跳傘運動的教員後，很快地，跳傘就成了衆所公認的、優良的和有益的運動。

各行各業的青年們都來學習跳傘了。

需要正式的組織跳傘運動了。航空化學促進協會擔負了這項任務。航空俱樂部裏成立了跳傘機構。爲了訓練跳傘教員，在莫斯科創立了高級跳傘學校。

一九三三年八月，在莫斯科第一屆航空節的會上，六十二位跳傘員的集體跳傘，就是過去這些工作的初步結果。

此後，人們對跳傘的興趣更加濃厚了。成千成萬的男女青年踴躍地參加到航空俱樂部裏學習跳傘。在開展羣衆性跳傘運動方面所採取的措施，是其他任何國家所沒有見過的。

在資本主義國家裏，只有擁有巨額財富的特權階級的代表們才能從事航空運動。在那裏，每一位航空俱樂部的會員都要繳納巨額的會費。資產階級統治者害怕廣大羣衆參加航空建設事業。

我們的情況就完全兩樣了：航空俱樂部的大門是面向廣大的蘇聯青年開着的。在不妨礙自己工作的原則下，他們可以學習任何一種航空體育運動。

在開展羣衆性跳傘運動中，列寧共產主義青年團起了很大的作用。一九三一年一月，列寧共產主義青年團對蘇聯的航空建設事業發動了一次積極的運動。列寧共產主義青年團團員們以最大的熱情宣傳了航空常識，號召青年們研究航空科學知識和技術，參加到航空俱樂部、航空學校學習，參加跳傘運動，參加航空工業部門工作。由於列寧共產主義青年團進行工作的結果，跳傘運動吸引了城市和鄉村中廣大的青年羣衆來參加學習。

跳傘運動的規模達到如此之大：一九三五年在基輔軍區演習時，已經能夠組織一千二百名的強大傘兵跳傘。當時從編隊飛行着的飛機上跳出了傘兵，景象是非常壯麗的：整個天空充滿了白色的傘衣，好像鵝毛大雪從天空中降落下來。

正是在蘇聯——向全世界指出勞動人民走向自由幸福的唯一正確道路的這個國家裏，跳傘這種勇敢的運動取得了全國人民的愛好——這種現象不是偶然的。果敢和英勇的事情是永遠有的，但是，從來也沒有像在蘇維埃社會主義社會裏一樣變為羣衆性的現象。蘇維埃人民的英雄主義中最特出的一點，就是英勇的行動在我們看來，並不是超然的奇蹟，而只是在祖國和人民面前很自然的執行着自己的社會義務。

伏羅希洛夫同志在第一屆斯達漢諾夫分子會議上演講中說到：「世界上個別英雄人物建立下豐功偉績的事是很多的。在資本主義的國家裏——在海外各個國家裏和在歐洲大陸上——也有許多這類人物。但是，在那些國家裏却找不到成百成千的人們都像愛好自己心愛的、不可缺少的事物一樣地愛好跳傘；找不到像我們這裏的一些人一樣的愛好跳傘是因為明瞭了這種事業在保衛自己偉大的祖國、保護社會主義建設事業中的意義。」

蘇聯在發展羣衆性跳傘方面的領導作用，就是敵人也不得不被迫加以承認。

一九三五年在莫斯科舉行的全蘇第一屆跳傘運動員大會，證明了我們的跳傘運動員們獲得了偉大的成績。參加跳傘競賽的隊員們，從蘇聯各個角落匯集在一起。到這裏的有遍地鮮花的格魯吉亞共和國的代表；有北方最寒冷地帶的代表；有塔什干共和國和頓河草原的代表；

還有南俄及遠東的代表。我們的國家召集這些掌握了最好和最有效鍛鍊作用的跳傘運動的優秀青年男女們——蘇維埃跳傘運動的熱心參加者來參加第一屆全蘇跳傘員大會。在這次大會上，他們正如園丁帶着愉快的心情，收集自己果園裏最好的果實一樣來總結開展運動的成績。

大部分的青年都是第一次親眼看到莫斯科。莫斯科呀！克里姆林宮大鐘悅耳的聲音，經過無線電傳播到祖國最遙遠的每個角落裏去。而現在來到了莫斯科，用自己的眼睛看到了克里姆林宮那古老的牆壁，那裏住着青年們最敬愛的導師斯大林同志，爲了祖國和世界人民的幸福，他日夜在這兒忘我地勞動。

每個跳傘運動員回憶起他所聽到的關於莫斯科的一切。它的名勝古蹟、博物館和公園是否來得及看一看呢？……

集會的日子是特別熱鬧的。一切新的跳傘運動隊都到達了中央航空俱樂部。隊員們互相介紹：這裏有跳傘運動員、跳傘教員和著名的跳傘運動能手。

開會的日子到來了。

整齊的隊伍排列在檢閱台前。這個隊伍穿着藍的、白的、淺藍色的制服，和飛機場上綠油油的草和鮮艷的花朵襯托起來，顯得更加壯麗了。

音樂隊演奏着航空進行曲，隆重的大會開始了。

競賽的節目是各種各樣的：有準確定點跳傘、定時延遲跳傘、夜間跳傘和其他各種運動表演等。

在這個世界上從未有過的節日裏，一百二十八名男的和二十名女的跳傘運動員表演了自己的技術。

蘇聯跳傘運動員們將永遠記着一九三五年七月十五日這一天。在跳傘的前一天，大家聽說斯大林同志和黨中央政治局各委員們要到杜申諾機場來，看看青年們怎樣在不妨礙生產的原則下掌握了航空體育運動。

全體人員都迫切地等候着第二天。

迎接跳傘運動員的是早晨陰暗的天空帶着濃密的黑雲，中午又下起大雨來了。人們都藏到機翼下面，並且開着玩笑、唱着歌曲。每個運動員的腦海裏都存在着一個問題——他們還來不來呢？

已經下午六點鐘了，最後的希望正在消失中。恰好在這個時候，久等的汽車到來了。

「來了！來了！」——跳傘運動員、飛行運動員、滑翔運動員帶着喜悅的面容在飛機旁邊排好了隊。

汽車的門開開了。隊伍靜下來了。……斯大林同志來了！

現在，斯大林同志站到我們近旁了。每個人都感受到英明的、同時又是親切的領袖目光照射在自己的臉上。響亮的歡呼聲打破了一時的沉靜——運動員們齊聲高呼：「斯大林萬歲！斯大林萬歲！」斯大林同志和自己最親密的戰友——伏羅希洛夫、卡岡諾維奇、安德列也夫等同志走近隊伍，親切地向大家問好。

雨還是下個不停。

還能不能表演自己的成績呢？

好像回答大家所苦惱着的問題似的，伏羅希洛夫同志向跳傘運動員們親切地問道：「噢！怎麼樣？在這種天氣裏，能夠表演嗎？不要延期嗎？」

全體跳傘員們都很熱烈地請求准許跳傘。

伏羅希洛夫同志向斯大林同志說道：「大家都請求跳傘。」

跳傘運動員們屏息着呼吸等候着斯大林同志的指示。

「下着雨，恐怕不能跳傘吧！」斯大林同志回答道。

「斯大林同志！請允許我們跳傘吧！……」

「本來跳傘員在任何天氣中也都能跳傘的。」伏羅希洛夫向斯大林同志說，「我想：可以准許他們跳傘。」

「如果他們這樣喜歡跳傘的話，就讓他們跳吧！」斯大林同志笑着說。

跳傘運動員們上了飛機，飛機加大了油門。飛機已隱沒在小雨濛濛的雲霧中了。

每個跳傘員的心都興奮地跳動着：現在，斯大林同志將親眼看到自己跳傘了；每一個跳傘運動員都非常願意表現出集體跳傘的準確性和大家互相配合的協調。

發動機的聲音逐漸減小。跳傘員們已準備好了，……跳下去了……現在，他們已經又在絲質傘衣下面習慣地飄舞了。……